

新世纪高等学校韩国语专业本科生系列教材

总主编 金基石

韩国语口语教程初级

한국어 회화 교정 초급 교사용 教师用书

编 著 金忠实



 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

新世纪高等学校韩国语专业本科生系列教材 总主编 金基石

韩国语口语教程初级

한국어 회화 교정 초급 교사용 教师用书

编 著 金忠实

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

韩国语口语教程(初级)教师用书/金忠实编著.

—上海:上海外语教育出版社,2016

新世纪高等学校韩国语专业本科生系列教材

ISBN 978-7-5446-4113-5

I. ①韩… II. ①金… III. ①朝鲜语—口语—高等学校—教学参考资料 IV. ①H559.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第251497号

出版发行:上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编:200083

电话:021-65425300(总机)

电子邮箱:bookinfo@sflep.com.cn

网址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑:张丽

印刷:同济大学印刷厂

开本:787×1092 1/16 印张12 字数238千字

版次:2016年5月第1版 2016年5月第1次印刷

印数:1000册

书号:ISBN 978-7-5446-4113-5 / H·1918

定价:28.00元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

《韩国语口语教程》是“新世纪高等学校韩国语专业本科生系列教材”之一,其主要的编写目的在于培养学生的口语交际技能,提高学生在不同场景、不同人际关系下用韩国语表达的能力。全套课本共分初级、中级两册,可供三个学期使用。初级适用于韩国语专业本科一年级下学期和二年级上学期,中级适用于二年级下学期。

随着中韩两国关系的不断深入,韩国语教育在中国得到了空前的发展。目前我国设立的韩国语专业已多达一百多所,有关韩国语教育方面的教材也非常丰富和多样化,仅是韩国语口语方面的教材就已多达十几个版本。尽管现有的韩国语口语教材品种众多,内容丰富多样、语言生动规范,但课文内容和练习题的设计多以读、写为主,缺乏口语教学的特征。在这套教材的编写过程中,我们借鉴了国内外各种口语教材的经验,更注重培养学生的语言沟通能力,强化学生在不同场景、不同人际关系、不同技能方面的韩国语表达能力。因此,与国内同类教材比较,这套教材内容上更为新颖丰富,形式上更为多样化。

本套教材有以下五个特点:

1. 初级内容以对话为主,涉及日常生活、学习、工作等方面内容较复杂的交际项目,利用不同场景、不同人际关系间的对话,注重训练学生的韩国语交际能力;中级内容以演讲、讨论、辩论为主,涉及社会文化、专业话题等内容复杂的交际项目,利用多形式、多层次的思维摩擦与碰撞的情境,培养学生用韩国语思辨、求异和创新的能力。

2. 为使学生能够全面掌握韩国语口语中的不同表达,每课根据韩国语的语言特征,按照不同的说话对象设计了对话,内容包括与年长者的对话、与朋友的对话、男女之间对话以及与熟人和陌生人的对话等。教材所涉及的对话内容尽可能使用日常交往中的习惯用语进行汇编,贴近生活、通俗易懂、实用性强。

3. 考虑到学习者的不同背景和知识结构,练习题设计多样化和主观化,便于学习者结合自己的实际情况组织不同的对话。跟以往口语教材不同,本套教材的练习题不仅增加了大量实用性、交际性、趣味性的单元,还使用大量图片、实物图示、师生互动等教学手段,丰富和增加了交际实感,体现真实、生动、活泼的口语教学特点。

4. 本套教材不仅可供韩国语专业本科、专科班使用,同时也可以作为一般口语教学的口语技能课教材和自学教材使用。

5. 教材分为学生用书和教师用书。教师用书除了提供每堂课程的教学进度和课程设计外,还配备了教案和教学方法、练习题的参考答案,教师可以结合上述信息进行充分的教学准备。

《韩国语口语教程》初级以一名赴韩交换留学的学生在韩国学习和生活当中遇到的主要场景为线索,围绕“确认身份、介绍与打招呼、见面和分手用语、获取和告诉信息、请求与拒绝、称赞与鼓励、表达感谢、否定1(语法否定)、否定2(词汇否定)、叙述计划、描述状况、转述、命令和劝告、描述经验”等14个专题展开,根据交谈对象的不同共分为40个场景。学生通过这40个场景对话的学习,不仅有助于提高在不同场景下的说话技巧,也有助于掌握韩国语敬语和非敬语之间的区别,从而更有礼貌地与人进行交流。在课文内容安排和练习题环节中,本教材尽可能地采用了两人为一组进行对话训练的模式,针对每个场景都给出了惯用句型、相关表达、词汇表达和练习题。每一个场景可供80分钟左右的课堂教学,场景内容、惯用句型、相关表达使用的课堂时间应控制在30分钟为宜,第一道练习题和第二道练习题通常为惯用句型和相关表达的拓展训练,所以每道练习题时间应控制在10分钟为宜,最后一道练习题(设定场合和环境的对话练习)时间应控制在25分钟为宜,最后教师可以留出5分钟做整个场景内容的回顾和整理。

衷心希望本套教材对韩国语学习者有所裨益,同时书中难免有纰漏之处,恳请各校师生在使用过程中提出宝贵意见,以便日后不断完善。

编写者

目 录

목차

제 1과 신원 확인하기 1

- 1. 학과 사무실에서 수업 등록하기 3
- 2. 아는 사람 확인하기 5
- 3. 길에서 만난 아이 신원 확인하기 8

제 2과 소개와 인사하기 15

- 1. 낯선 사람과 인사하기 17
- 2. 친한 사람과 인사하기 20
- 3. 여러 사람 앞에서 인사하기 24

제 3과 일상에서 만나고 헤어질 때 하는 인사하기 30

- 1. 친한 사람과 만나는 자리에서 인사하기 32
- 2. 낯선 사람과 함께 하는 식사 자리에서 인사하기 36
- 3. 헤어지는 자리에서 인사하기 39

제 4과 정보 구하기와 알려 주기 45

- 1. 비슷한 연령의 낯선 사람에게서 정보 구하기 47
- 2. 윗사람에게서 정보 구하기 49
- 3. 친구에게 정보 알려 주기 52

제5과 부탁과 거절	60
1. 윗사람에게 부탁하기	62
2. 친구에게 부탁하기	66
3. 낯선 사람에게 부탁하기	70

제6과 칭찬과 격려하기	76
1. 친구 사이 칭찬하기	78
2. 아랫사람 격려하기	80
3. 이성을 칭찬하기	83

제7과 감사 인사하기	89
1. 윗사람에게 감사 인사하기	91
2. 아랫사람에게 감사 인사하기	94
3. 낯선 사람에게 감사 인사와 답하기	97

제8과 부정하기(1)	104
1. 친한 사이에 부정하기	106
2. 윗사람 말에 부정하기	108
3. 낯선 사람에게 부정하기	110

제9과 부정하기(2)	115
1. 윗사람에게 부정하기	117
2. 친구 사이에 부정하기	119

제 10과 계획을 말하기	124
1. 친구에게 주말 계획 말하기	126
2. 윗사람에게 휴직 계획 말하기	129
3. 여러 사람 앞에서 방학 계획 말하기	131

제 11과 상황 설명하기	137
1. 친구에게 상황 설명하기	139
2. 윗사람에게 상황 설명하기	141
3. 낯선 사람에게 상황 설명하기	143

제 12과 전달하기	150
1. 윗사람에게 여행 장소에 대한 정보를 전달하기	152
2. 친구에게 날씨에 대한 정보를 알려주기	156

제 13과 명령과 권유하기	161
1. 사진관에서 낯선 사람에게 권유하기	163
2. 기내에서 여러 사람에게 안내 방송하기	165
3. 비행기 좌석에서 어린이에게 권유하기	168

제 14과 경험 말하기	173
1. 친구에게 유학 생활에 대해 말하기	175
2. 교수님께 유학 생활에 대해 말하기	177
3. 여러 사람에게 유학 생활에 대해 말하기	179

신원 확인하기

학습목표

정보화 시대에서 신원확인(신원확인)은 필수적이 되었습니다. 현재 크게는 출국, 부동산, 은행거래, 작게는 취직, 입학, 심지어 아파트 출입 등 모든 분야에서 신원확인이 필수적입니다. 따라서 신원확인을 자주 받게 되고 신원 밝히는 일도 자주 하게 되는 것이 지금의 현실입니다. 이러한 현실에 부응하기 위해 외국어로 신원을 밝히는 표현에도 익숙해져야 합니다. 이런 표현은 공식장소에서 공식적으로 진행되는 것이 일반적이지만 일상생활에서 아는 사람을 다시 확인할 때도 필요한 표현이고 또 윗사람, 아랫사람 등 대상에 따라서도 표현이 다르므로 여러 가지 표현법을 익혀야 합니다.

학습내용

- 1) 학과 사무실에 수업 등록하기
- 2) 아는 사람 확인하기
- 3) 길에서 만난 아이 신원 확인하기

학습요점

종결어미 “-요”	고향은 어디예요?/-이예요?
확인을 나타내는 어미	우리 만났잖아요?/-왔(었/였)잖아요?
해라체: 의문을 나타내는 종결어미	왜 우니?/-니?
해라체: 의문을 나타내는 종결어미	너 누구야?/-야?
해라체: 감탄을 나타내는 종결어미	똑똑하구나./-구나
경음화	신분증(신분증), 여권(여권), 학교(학교)

배우기 어려운 점

- 1) 경음화
- 2) -았(었/였)잖아요?

교수시수: 180분

교수순서

1. 본문에 나오는 인물 소개

2. 본문 이야기 및 교육 목표 제시

개학 첫날, 유학생 장나와 왕비는 사무실에서 등록하고 있습니다. 직원이 등록을 도와주다가 예전에 중국 상해외국어대학교에서 잠깐 만났던 왕비를 알아봅니다. 장나는 등록을 마치고 기숙사로 돌아가는 길에 우는 아이를 만나 신원을 확인하고 부모님께 알립니다.

이 과에서는 한국어로 등록하는 절차와 아는 사람을 확인하는 표현을 배울 수 있습니다. 그리고 어린이한테 말하는 표현도 배우게 됩니다.

- 1) 관용문형 설명과 연습
- 2) 관련표현 소개
- 3) 연습문제 풀어 보기

3. 교수방법

학생들이 초급 수준이므로 '문법-번역식' 전통적 교수법으로 과문에 나타난 언어지식을 교수하고 '상향식' 활동과 '하향식' 활동 그리고 '짜짓기 상호작용' 활동으로 연습을 진행합니다.

4. 참고답안 및 역문

첫 번째 시간: 제1단락과 제2단락(90분)

1. 학과 사무실에서 수업 등록하기

시간	50분
목표	생소한 사람 사이 신원 확인법 익히기.

절차

1. 도입: 학습내용에 대한 학생의 관심 불러 일으키기

예	학급 전체 학생들에게 전시적 질문을 합니다.
질문	신분을 밝히기 위해 어떤 항목들이 필요합니까?
예측되는 대답	이름, 고향, 신분증 번호, 여권, 생년월일, 졸업학교 등등

2. 준비: 교사는 위의 대답을 유인물로 제시하십시오.

3. 상향식 활동

목적: 제시된 유인물의 발음연습

1) 음운 식별하기

고향	여권번호	출생년월일	졸업	전화번호
----	------	-------	----	------

2) 경음화 식별하기

교사가 육성으로 읽어 주고 식별하게 하십시오. 연습이 끝난 다음 게임을 하십시오. 학생들은 읽어 주는 단어를 듣고 맞으면 O, 틀리면 X로 말하게 하십시오.

신분증-신분증	여권-여권	학교-학교	주소-주소	출생년월일-출생년월일
---------	-------	-------	-------	-------------

4. 하향식 활동

본문 내용을 소개하고 녹음으로 들려 주십시오. 대화를 듣고 대화가 일어나는 장소, 대화하는 인물들의 신원, 그리고 화제를 말하게 하십시오.

장소	학과 사무실
인물	사무실 직원, 유학생
화제	두 사람은 무엇을 하고 있습니까?(신원확인, 등록)

5. 관용문형 설명

- 1) 김소월이라고 합니다: ‘-라고 합니다’는 화자의 말이 서술문으로서 ‘이다’이면 ‘-(이)라고’를 씁니다. 중국어의 ‘我叫……’의 격식에 해당됩니다.

예: 김소월이라고 합니다. (폐음절)

최진수라고 합니다. (개음절)

- 2) 생년월일은요?: 원문은 “생년월일은 언제입니까?”인데 대화에서 경제성 원칙에 의해 술어 ‘언제입니까’가 생략되고 ‘생년월일’에 존경을 나타내는 종결어미 ‘(은/는)-요’가 붙은 것입니다. 한국어는 이런 생략 현상이 보편적입니다. 그 예로 아래의 예문을 열거해 주십시오.

예: 이름은요? (이름은 무엇입니까?)

고향은요? (고향은 어디입니까?)

신분증 번호는요? (신분증 번호는 어떻게 됩니까?)

- 3) 어디예요: ‘요’는 하오체에 해당하는 비격식체의 종결어미입니다. 억양에 따라 의문문, 서술문으로도 됩니다.

예: 학교예요? (억양 올림조-의문문)

학교예요. (억양 내림조-서술문)

6. 관련표현 소개

- 1) 안녕하세요?/안녕하십니까? (만남의 자리에서 하는 인사말입니다. 또한 일반적인 인사말로 아침, 저녁, 점심 언제든지 말할 수 있습니다.)
- 2) 이름이 뭐예요? (공식적인 대화상황일 때 쓰는 표현입니다.)
- 3) 성함이 어떻게 되십니까? (‘성함’은 상대방을 존경할 때 쓰는 표현입니다.)
- 4) 존함이 어떻게 되십니까? (‘존함’이란 가장 높은 존대 표현입니다.)
- 5) 나이는 어떻게 되세요? (상대방의 나이에 대해 질문할 때 쓰는 표현입니다.)
- 6) 직업이 뭐예요? (서류작성에 필요한 사항입니다.)

확장연습으로 아래 예문을 보여 주십시오.

예: 그분의 존함을 많이 들었습니다.

부모님의 성함이 어떻게 되십니까?

직업과 주소를 말씀하십시오.

7. 수업시간 학습활동

- 1) 수업시간 학습활동1번과 2번을 통하여 관용문형과 상관표현들을 익히게 하십시오.
- 2) 옆의 친구와 짝을 지어 수업시간 학습활동3을 완성하게 하고 8명을 지명하여 시간 내 발표하게 하십시오.

2. 아는 사람 확인하기

시간	40분
목표	아는 사람 확인하는 표현법 익히기.

현실생활에서 아는 사람도 오래 헤어져 있다 보면 쉽게 알아볼 수 없을 때가 있습니다. 이때 아는 사람인지 아닌지 확인해 볼 때도 있고 또 그런 물음을 받을 때도 있습니다. 이와 같은 경우에 쓰는 표현을 익히게 합니다.

절차

1. 도입: 학습내용에 대한 학생의 관심 불러 일으키기

예	학급 전체 학생들에게 전시적 질문을 합니다.
질문	아는 사람인지 아닌지 확인할 때 중국어로 어떻게 합니까?
예측되는 대답	是不是...? 或许...? 对不起...

한국어에서도 거의 같은 맥락으로 표현하기 때문에 쉽게 익힐 수 있습니다. 아래 표현들을 제시해 주십시오.

예: 아니세요?

혹시.....

실례지만.....

2. 상향식 활동

1) 본문 내용을 소개하고 녹음으로 들려 주십시오. 문장의 억양패턴을 식별하게 하십시오. 끝을 올리는 억양과 내리는 억양의 문장의미를 구별하게 하십시오.

ㄱ. 상해외대 한국어 학과 왕비 씨 아니예요?

ㄴ. 상해외대 한국어 학과 왕비 씨 아니예요.

2) ㄱ은 문장의 끝을 올리는 억양으로서 의문을 나타내는 의문문이고 ㄴ은 문장의 끝을 내리는 억양으로서 부정을 나타내는 부정문입니다. 아래 제시된 예문도 이와 같습니다.

ㄱ. 작년에 상해외대에서 만났잖아요?

ㄴ. 작년에 상해외대에서 만났잖아요.

ㄱ. 준우 씨 맞죠?

ㄴ. 준우 씨 맞죠.

3. 하향식 활동

- 1) 정서적 반응의 구별을 익히도록 하십시오. 녹음을 들으면서 화자의 감정을 알아 보게 하십시오.

혹시 상해외대 한국어학과 왕비 씨 아니세요?(의심)

어?(놀람)

저를 어떻게 아세요?(의심)

작년에 상해외대에서 만났잖아요?(확인)

아, 준우 씨 맞죠?(확인)

- 2) 다시 본문 내용을 녹음으로 들려 주고 여러가지 감정을 나타내는 억양을 익히게 하십시오.

4. 관용문형 설명

- 1) 혹시...아니세요?

본과에 쓰인 ‘혹시’는 (의문문에 쓰여) 그럴 것이라고 생각하지만 좀 의심스러운 데가 있어 말하기를 주저할 때 씁니다. 예를 들면 아래와 같습니다.

혹시 저를 모르시겠습니까?

혹시 전에 우리 회사에서 근무하던 박 상무님 아니세요?

혹시 우리 전에 만난 적이 있어요?

- 2) -지요?

종결어미 ‘지요’는 ‘-지’에 보조사 ‘요’가 결합한 말로서 ‘이다’의 어간, 용언 어간 또는 어미 ‘-으시-’, ‘-었-’, ‘-겠-’ 뒤에 붙어 어떤 사실을 긍정적으로 서술하거나 확인하여 묻거나 명령하거나 제안하는 따위의 뜻을 나타내며 서술, 의문, 명령, 제안 따위로 두루 쓰이는데 이 과에서는 확인하여 묻는 뜻으로 쓰였다. 예를 들면 아래와 같다.

준우 씨 맞지요? 오늘 많이 춥지요? 내 말이 맞지요?

- 3) -았잖아요?

‘-잖아요’는 ‘-지 않아요’가 준 형태이다. 체언이나 용언어간, 그리고 현재나 과거 시제에 붙어 쓰여 자기의 생각이나 관점을 확인하려고 할 때 쓰는 표현이다. 예를 들면 아래와 같다.

아직도 비가 오잖아요(오-+-잖아요).

이건 너무 힘들잖아요(힘들-+-잖아요).

이 외에 ‘있다’ 와 결합하여 주의를 환기시키는 담화표지 역할도 한다. 예를 들면 아래와 같다.

예: 나 있잖아? 할 말이 있어.

그거 있잖아. 왜 있잖아. 사실 있잖아.

4) -네요.

‘-네요’는 종결어미 ‘-네’ 뒤에 보조사 ‘요’가 결합한 것입니다. ‘-네’는 지금 깨달은 일을 서술하는 데 쓰입니다. 예를 들면 아래와 같습니다.

예: 벌써 해가 떴네.

그렇게 입으시니 땀 분 같네요.

5. 관련표현 소개

- 1) 맞는데요. 누구세요? (상대방에게 반문할 때 쓰는 표현입니다.)
- 2) 실례지만 누구시죠? (모르는 사람에게 신분을 물을 때 쓰는 표현입니다.)
- 3) 저 모르시겠어요? (잘 아는 사람에게 자신을 확인시킬 때 쓰는 표현입니다. 윗사람에게는 쓰지 않습니다.)
- 4) 미안해요. 생각이 잘 안 나요. (다른 사람이 잘 생각나지 않을 때 쓰는 표현입니다.)
- 5) 어머, 준우 씨. 잘 지냈어요? (오랜만에 만난 친구 사이에 쓰는 말입니다.)
- 6) 우연이네요. 반가워요. (우연히 만난 친구에게 하는 인사말입니다.)

6. 수업시간 학습 활동

수업시간 학습활동1과 2는 옆의 친구와 짝짓기를 하여 완성하고 발표하게 하십시오. (8명을 지명하여 완성하도록 하십시오)

7. 숙제

수업시간 학습활동3을 그룹활동으로 완성하여 발표하게 하십시오.

두 번째 시간: 제3단락(90분)

3. 길에서 만난 아이 신원 확인하기

숙제 검사

수업시간 학습활동3 그룹활동으로 완성한 것을 발표하게 합니다. (20분 8명)

오류예측: 억양에서 올림조와 내림조

발음유의: 경음화(여권, 신분증, 학교...)

주의

첫 시작부터 오류 시정을 개별적으로 하면 학생들의 발표 의욕에 영향을 줄 수 있기 때문에 먼저 학급 전체 학습활동으로 오류를 시정해 주는 것이 효과가 있습니다.

시간	70분
목표	길가에서 만난 사람 신분 확인하는 표현법 익히기.

실생활에서 대화는윗사람이나 평등한 사이에서만 진행되는 것이 아닙니다. 아랫사람이나 어린이와 대화할 때도 있습니다. 본문3의 내용이 바로 그 상황입니다. 이때도 어른들에게 하는 말처럼 한다면 자연스러운 대화가 되지 않습니다. 이때 우리는 어떤 표현을 써야 할까요? 비존대 표현을 익히도록 합니다.

절차

1. 도입: 학습내용에 대한 학생의 관심 불러 일으키기

2. 준비: 경찰이나 검사가 범인과의 대화를 상상해 보도록 하십시오.

<예1>경찰: 성함이 무엇입니까?

범인: 어?

<예2>검사: 직업이 무엇입니까?

범인: 어?

이 대화에서 범인은 왜 의아함을 나타냈을까요? 토의하여 발표하게 하고 그 이유를 설명해 주십시오.

해답

이는 대화 예절 원칙에 어긋나는 담화입니다. 따라서 대화에서 역할에 따라 어떻게 말을 하는가 하는 것은 대화를 상황에 맞게 할 수 있는 필요한 요인입니다. 아이에게 극존대를 쓰거나 아이가 어른에게 비존대말을 썼다면 모두가 대화예절원칙에 어긋나는 것입니다. 위의 대화에서 경찰이나 검사는 범인을 신문하는 역할로 범인에게 존대말을

했으므로 적합하지 않습니다. 따라서 대화는 상황에 따라 달라야 할 뿐 만 아니라 대상에 따라서도 달리 표현되어야 합니다. 그럼 위의 대화를 어떻게 고쳐야 할까요?

경찰: 이름!

검사: 직업!

3. 본문 내용 보여주기

본문을 보여 주고 다시 질문하여 학생 스스로 문제를 찾게 하십시오. 지금까지 배운 종결어미와 다른 것을 본문에서 찾게 하십시오.

예: 왜 우니? (-니)

이름이 뭐야? (-야)

똑똑하구나. (-구나)

잠깐 기다려. (-어라)

우스운 이야기

유학생이 한국에서 소매치기에게 손가방을 날치기 당했을 때 이 유학생은 “거기 서십시오, 가방을 주십시오.”라고 소리쳤다면 주변 사람들의 반응은 어땠을까요?

4. 관용문형 설명

1) **-니**: 반말을 나타내는 해라체이며, 아이들에게 쓰이거나 친구사이에 친분 관계가 아주 두터울 때 씁니다.

예: 키가 크니?

얼굴이 예쁘니?

이 책 지금 보니?

왜 웃니?

2) **-야**: 종결어미입니다. ‘이다’ 동사에 붙어서 쓰이는 해체 종결어미로 서술형, 의문형, 감탄형으로 쓰이며, ‘이다’ 앞에 오는 명사가 자음으로 끝나면 ‘이야’를, 모음으로 끝나면 ‘-야’를 씁니다.

예: 여기가 우리 집이야. (서술형)

화장실이 어디야? (의문형)

상해는 정말 큰 도시야. (감탄형)

3) **-구나**: 해라체 감탄형 종결어미입니다.

예: 아, 참 시원하구나.

불고기가 참 맛이 있구나.

네가 한국학생이구나.

4) **-어/아/여라**: 해라체 종결어미입니다.

끝음절 모음이 ‘ㅏ, ㅑ’가 아닌 동사 어간 뒤에 쓰여 명령의 뜻을 나타냅니다.